

## Einverständniserklärung: Abholen durch andere Begleitpersonen Consentimiento informado: recogida por otras personas acompañantes

---

Name und Vorname des Kindes  
Apellidos y nombre del niño o de la niña

Geburtsdatum  
Fecha de nacimiento

---

Anschrift  
Dirección

Uns ist bekannt, dass die Verantwortung für den Weg zur und von der Einrichtung bei uns liegt (Ziffer 4.2. der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder).  
Sabemos que la responsabilidad por el camino al centro y desde el centro recae sobre nosotros (apartado 4.2. del reglamento del centro infantil de día).

Wir versichern, dass unser Kind grundsätzlich ohne Beeinträchtigung seines Wohls von nachfolgend aufgeführten Personen (Mindestalter 12 Jahre) in unserem Auftrag abgeholt und nach Hause begleitet werden kann.

Aseguramos que, por norma general, nuestro hijo/a puede ser recogido/a y acompañado/a en nuestro nombre y sin perjuicio de su bienestar por las personas indicadas a continuación (edad mínima: 12 años).

---

Name, Vorname, Rufnummer  
Apellidos, nombre, número de teléfono

---

Name, Vorname, Rufnummer  
Apellidos, nombre, número de teléfono

---

Name, Vorname, Rufnummer  
Apellidos, nombre, número de teléfono

Wir versichern hierzu,

- dass wir den Heimweg selbst genau kennen und daher auch die möglicherweise auftretenden Gefahren bewerten können;
- dass wir den Heimweg mit unserem Kind und den begleitenden Personen ausführlich besprochen und über Gefahren und gefahrvermeidende Verhaltensweisen ausführlich belehrt haben und in angemessenen Abständen auch weiter belehren werden und
- dass wir für eine sichere Abholung unseres Kindes sorgen werden, wenn es nach der fachlichen Beurteilung des Kindergartenpersonals – welches uns insoweit unverzüglich informiert – aufgrund besonderer Umstände den Heimweg ausnahmsweise nicht in der vorgesehenen Weise antreten kann.

Con respecto a esto, aseguramos

- que conocemos bien el camino a casa y, por tanto, también podemos evaluar los peligros que pudieran surgir;
- que hemos hablado detalladamente del camino a casa con el niño o la niña y las personas acompañantes, les hemos instruido sobre los peligros y el comportamiento para evitar peligros y lo seguiremos haciendo cada cierto tiempo y
- que nos encargaremos de la recogida segura del niño o de la niña si excepcionalmente el camino a casa no pudiera recorrerse del modo previsto por circunstancias especiales a juicio del personal del jardín de infancia –que nos informará inmediatamente al respecto–.

---

Ort  
Lugar

Datum  
Fecha

---

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>  
Firma de las personas que ejercen la custodia<sup>1</sup>

---

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>  
Firma de las personas que ejercen la custodia<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, es sei denn die personensorgeberechtigten Eltern leben getrennt und das Kind hält sich mit Einwilligung des einen Elternteils oder aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung gewöhnlich bei dem anderen Elternteil auf; in diesem Fall genügt die Unterschrift desjenigen Elternteils, bei dem das Kind lebt.

<sup>1</sup> Siempre deben firmar todas las personas que ejerzan la custodia, a menos que los progenitores con derecho de custodia vivan separados y el niño o la niña resida habitualmente con uno de ellos con el consentimiento de la otra parte o por decisión judicial; en este caso, bastará la firma del progenitor con el que resida el niño o la niña.